

MICHÈLE  
MARINEAU

# LA ROUTE DE CHLIFA

QUÉBEC AMÉRIQUE

TITAN +

Extrait de la publication





**TITAN +**

Collection dirigée par  
Marie-Josée Lacharité

## De la même auteure chez Québec Amérique

### Jeunesse

*Cassiopee*, coll. QA Compact, 2002.

- **Livre préféré des jeunes de 12-17 ans au palmarès de Communication-Jeunesse 2003-2004**

*Rouge poison*, coll. Titan, 2000.

- **Prix du livre M. Christie 2001**

*Les vélos n'ont pas d'états d'âme*, coll. Titan, 1998.

- **Mention spéciale du jury – Prix Alvine-Bélisle**
- **Traduit en anglais**

*L'Homme du Cheshire*, coll. Bilbo, 1990.

*Cassiopee – L'Été des baleines*, coll. Titan, 1989.

*Cassiopee – L'Été polonais*, coll. Titan, 1988.

- **Prix du Gouverneur général**
- **Traduit en suédois, en espagnol, en catalan et en basque**

### Adulte

*La Troisième Lettre*, coll. Tous Continents, 2007.

# LA ROUTE DE CHLIFA

## Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada

Marineau, Michèle

La route de Chlifa

2e éd.

(Titan + ; 16)

Publ. à l'origine dans la coll.: Collection Littérature jeunesse. c1992.

Pour les jeunes.

ISBN 978-2-7644-0794-3

I. Titre. II. Collection: Titan + ; 16.

PS8576.A657R68 2010 jC843.54 C2010-941079-3

PS9576.A657R68 2010



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada pour nos activités d'édition.

Gouvernement du Québec – Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC.

Les Éditions Québec Amérique bénéficient du programme de subvention globale du Conseil des Arts du Canada. Elles tiennent également à remercier la SODEC pour son appui financier.

Québec Amérique

329, rue de la Commune Ouest, 3<sup>e</sup> étage

Montréal (Québec) H2Y 2E1

Téléphone : 514 499-3000, télécopieur : 514 499-3010

Dépôt légal : 3<sup>e</sup> trimestre 2010

Bibliothèque nationale du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Mise en pages : Andréa Joseph [pagexpress@videotron.ca]

Conception graphique : Renaud Leclerc Latulippe

Photographie de la couverture : Photocase

### Sources des textes cités

(p. 29-30) « Soir d'hiver », poème d'Émile Nelligan.

(p. 30-31) « Il n'y a pas d'amour heureux », poème de Louis Aragon.

(p. 147, 148 et 190) Extraits tirés du livre *Liban*, Paris, Hachette, coll. « Les guides bleus – Hachette », 1975. Les textes cités se trouvent aux pages 134, 135 et 156.

(p. 229) « Sur une montagne... », dans *Les Poésies*, Georges Schehadé, Paris, Gallimard, coll. « Poésie / Gallimard », p. 57.

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés

© 2010 Éditions Québec Amérique inc.

[www.quebec-amerique.com](http://www.quebec-amerique.com)

Imprimé au Canada

Extrait de la publication

**MICHÈLE  
MARINEAU**

# LA ROUTE DE CHLIFA

**QUÉBEC AMÉRIQUE**

Extrait de la publication





## NOTE DE L'AUTEURE

L'histoire comme les personnages de *La Route de Chlifa* sont fictifs. Cependant, le cadre dans lequel se situe cette histoire est réel. Aussi m'a-t-il fallu faire appel à un certain nombre d'« informateurs » pour bien rendre certains aspects historiques ou humains. Je tiens donc à remercier les personnes sans qui ce livre n'aurait pas vu le jour. D'abord Pierre Major, ainsi que les élèves, les professeurs et la direction de la polyvalente Émile-Legault (à Saint-Laurent), qui m'ont accueillie à plusieurs reprises et m'ont permis de comprendre un peu mieux la réalité des nouveaux arrivants au Québec. Ensuite et surtout mes jeunes amies libanaises: Maha et Hiba Kalache, Maha et Racha Katabi, qui ont eu la patience et la gentillesse de répondre à mes nombreuses questions et de me révéler de multiples aspects de leur pays meurtri. S'il restait, malgré tous mes efforts et toutes mes recherches, des erreurs ou des imprécisions dans le texte, je tiens à préciser que j'en assume la pleine et entière responsabilité. Je voudrais enfin remercier le Conseil des Arts du Canada, dont l'aide financière m'a permis de mener à terme ce projet.

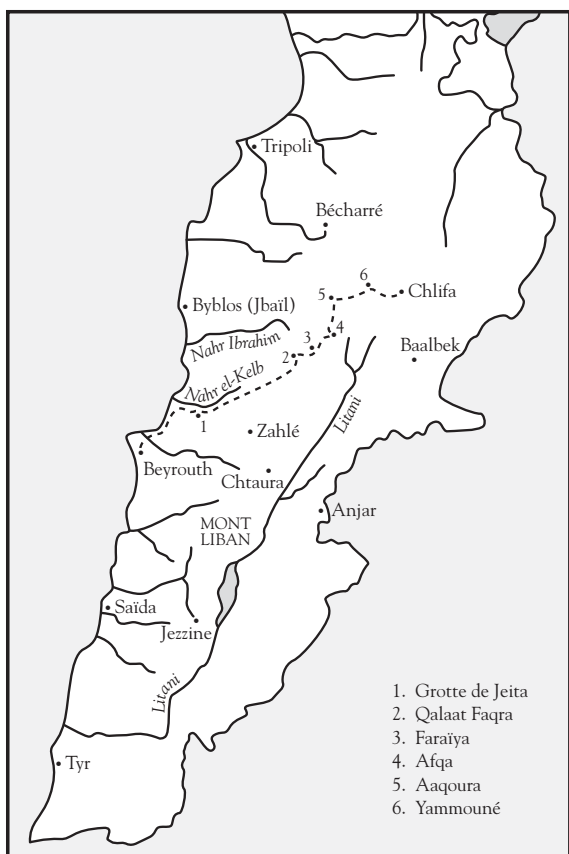


*Aux enfants des guerres*

# PROCHE-ORIENT



# LIBAN



Les pointillés indiquent la route suivie par Karim et Maha.



# PREMIÈRE PARTIE

## CATALYSE

*Montréal, janvier-février 1990*

CATALYSE : n. f. *Chim.* Modification [...] d'une réaction chimique sous l'effet d'une substance (**V. Catalyseur**) qui ne subit pas de modification elle-même.

*Petit Robert 1*





C'est le 8 janvier que Karim a fait irruption dans notre vie. Le 8 janvier que tout s'est mis en branle.

À vrai dire, personne n'avait remarqué le nouveau avant que Nancy mette le pied dans la classe et s'exclame, avec sa discrétion habituelle :

« Wow ! C'est-tu notre cadeau de Noël, ça ? »

Tous les regards ont convergé vers « ça », qui était un gars assis dans la dernière rangée, presque au fond de la classe. Puis, dans un silence inhabituel et sous vingt-huit paires d'yeux particulièrement attentifs, Nancy s'est lancée à l'assaut du nouveau.

« Comment tu t'appelles ? »

— Karim.

— C'est un nom arabe, ça ?

— Oui.

— T'es arabe ?

— Oui.

— Tu viens d'où ?

— Du Liban.

— T'es pas trop trop jasant, hein ? »

Nancy a attendu une réponse qui n'est pas venue. Puis, comme elle s'apprêtait à poser une autre question, la voix de Robert s'est fait entendre. Robert, c'est le prof de français, qui venait d'entrer sans qu'on s'en rende compte.

« Évidemment, tout le monde ne peut pas être aussi jasant que Nancy Chartrand. Pas vrai, Nancy ? »

Celle-ci a haussé les épaules d'un air désinvolte.

« C'est toi qui dis toujours qu'il faut accueillir les nouveaux avec gentillesse, les intégrer au groupe et tout. Tu devrais être content que je me montre accueillante.

— Content peut-être, étonné sûrement. Il me semble que tu ne manifestes pas toujours autant d'empressement à accueillir les nouveaux.

— Peut-être pas, mais il est beau, *lui*, au moins... »

Toutes les filles ont approuvé bruyamment. Les gars, eux, ont pris un air dégoûté. « Un ostie d'Arabe, a grommelé Dave. Si c'est ça qui l'excite... »

« Bon, a poursuivi Robert, maintenant qu'on connaît les goûts de Nancy en matière d'hommes, on va peut-être pouvoir commencer le cours. Mais avant, je voudrais souhaiter la bienvenue à Karim. Karim Nakad, c'est bien ça ? a-t-il précisé en consultant un petit papier jaune.

— Oui, Monsieur, a répondu celui-ci en se levant, ce qui lui a attiré des rires méprisants de la part de Dave et sa gang.

— Un conseil, a précisé Robert. Reste assis quand tu réponds et appelle-moi Robert. Ça va éviter que certains individus se mettent chaque fois à glousser comme un troupeau de poules émoustillées. O.K. ? »

Le nouveau s'est contenté de hocher la tête avant de se rasseoir. Nancy avait raison. Il n'était pas très très jasant.

« Parfait. À présent, si nous reprenions cette règle du participe passé des verbes essentiellement pronominaux que vous avez eu tant de mal à comprendre avant Noël et que vous avez sûrement étudiée tous les jours durant les vacances. Sylvain, dis-moi, qu'as-tu retenu de... »

Pendant que Sylvain essayait tant bien que mal de retrouver cette fichue règle, le reste de la classe, exception faite de quelques zélés, s'est livré à ses occupations habituelles : bayer aux corneilles ou bâiller tout court, se curer le nez, se limer les ongles ou observer ses voisins. Je dois dire que, ce jour-là, l'observation des voisins battait tous les records. Ou plutôt, l'observation d'un voisin en particulier : Karim, le nouveau.

Pour ça aussi Nancy avait raison : ce gars-là était beau. Tellement beau qu'il détonnait même un peu dans la classe. Disons qu'il aurait semblé plus à sa place sur fond de sable et de ciel, chevauchant un chameau superbement dédaigneux ou un fier coursier lancé au galop entre les dunes. Ne me demandez surtout pas s'il y a des déserts ou des chameaux au Liban, je n'en sais rien. Mais ça donne une idée de l'allure de ce gars-là, genre prince du désert, sauvage et farouche. Grand, mince, les traits fins, la peau mate, les cheveux noirs et broussailleux, le regard perçant. L'image même du héros sans peur et sans reproche qu'on aimerait bien voir voler à notre secours en cas de feu, de tremblement de terre... ou d'examen de chimie.

## Fiches d'exploitation pédagogique

Vous pouvez vous les procurer sur notre site Internet à la section jeunesse / matériel pédagogique.

[www.quebec-amerique.com](http://www.quebec-amerique.com)



**[WWW.MAGLECTURE.COM](http://WWW.MAGLECTURE.COM)**

Pour tout savoir sur tes auteurs  
et tes livres préférés



**GARANT DES FORÊTS  
INTACTES**

L'impression de cet ouvrage a permis de  
sauvegarder l'équivalent de 52 arbres de 15  
à 20 cm de diamètre et de 12 m de hauteur.

# LA ROUTE DE CHLIFA

MICHÈLE MARINEAU

« C'est le 8 janvier que Karim a fait irruption dans notre vie. Le 8 janvier que tout s'est mis en branle. »

Ainsi commence l'histoire de Karim. Une histoire à plusieurs voix et à multiples facettes, qui va de Beyrouth à Montréal en passant par Chlifa, ce village par-delà les montagnes que tentent d'atteindre Karim et Maha, là-bas, au Liban. Là-bas au cœur de la guerre. Une histoire de quête, de déracinement et d'amitié. Une histoire de vie.

*Avec ce roman, l'auteure du très beau Cassiopée – L'Été polonais signe une œuvre inoubliable.*

Sonia Sarfati, *La Presse*

*Plus de 100 000 exemplaires vendus*



GARANT DES FORÊTS  
INTACTES

ISBN 978-2-7644-0794-3



9 782764 407943

[www.quebec.amerique.com](http://www.quebec.amerique.com)

Extrait de la publication